Preklad pôvodného návodu na použitie

WATER PUMPS
Made in PRC
Industrial Machinery
Via Zuccola 71,41015
Nonantola(MO) Italy
Tel.+39.059.250407 Fax+39.059.251548

NÁVOD NA POUŽITIE A CERTIFIKÁCIU
čerpadiel série

MH



Preklad pôvodného ES prehlásenia o zhode

Vyššie menované výrobky sú v súlade so smernicami Európskej únie 2006/42/ES , so smernicou pre nízke napätie 2006/95/ES a smernicou o elektromagnetickej kompatibilite 89/336/ES (a následných modifikácií 92/31/ES) a smernicou o hluku 2000/14/ES

Matra S.p.A.,
Fabrizio Soncini –prezident

1.VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- Pred inštaláciou čerpadla si pozorne prečítajte tento návod na použitie, ktorý obsahuje potrebné informácie k inštalácii, správneho používania a údržby Vášho čerpadla.
- Je veľmi dôležité prečítať si tento návod ešte pred použitím čerpadla.

Poškodenia zapríčinené nedodržaním návodu na použitie nebudú uznané záruke.

Po obdŕžaní čerpadla skontrolujte či nedošlo k jeho poškodeniu počas prepravy. Ak k tomu došlo spojte sa s Vaším dodávateľom.

2.PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

Čerpadlá série MH sú odstredivé viacčlánkové čerpadlá určené na čerpanie čistej vody s maximálnou teplotou +40^{o}C.

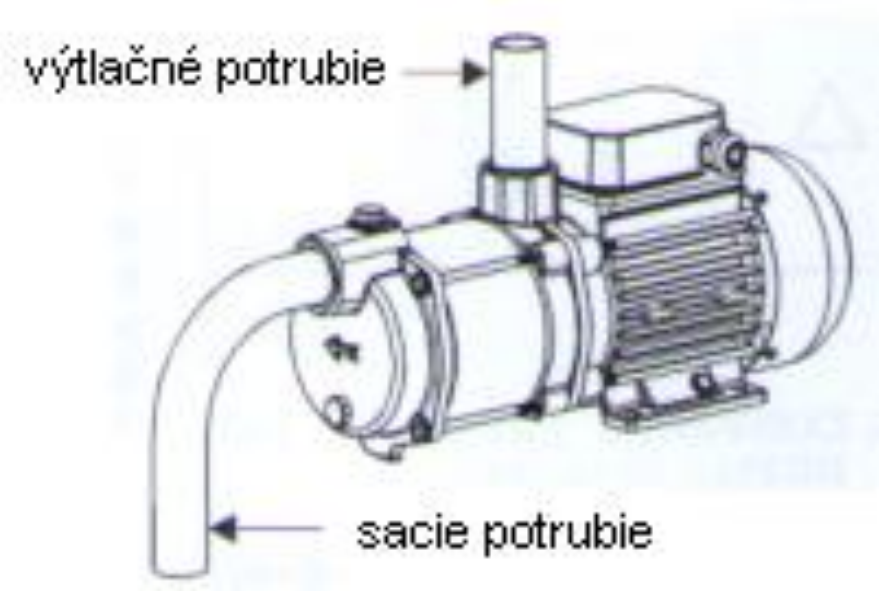
3.INŠTALÁCIA

- Čerpadlo by malo byť k pevnému základu cez stojanu čerpadla, aby sa zamedzilo vzniku hluku a vibrácií.

Čerpadlo umiestnite čo najbližšie k hladine vody, aby ste dosiahli maximálnu účinnosť a minimalizovali straty.
- Je potrebné umiestniť čerpadlo tak, aby nemohlo byť zaliate alebo ponorené do vody a chladiaci vzduch motora by malo byť suché.

4.INŠTALÁCIA POTRUBIA

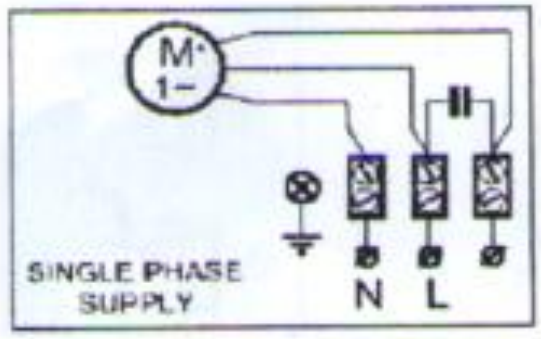
- Rozmery sacieho a výtlačného potrubia by mali rovnaké alebo vyššie ako sú pripojovacie rozmery čerpadla . Sacie potrubie musí mať stálu stúpajúcu tendenciu s inklináciou nad 2% , aby bolo zaručené jeho správne zavodnenie.
- sací kôš so spätnou klapkou by mal byť nainštalovaný minimálne 30 cm pod hladinou vody, aby sa zabránilo vniknutiu vody do sacieho potrubia.
- Presvedčte sa, že výtlačné potrubie nebude zaťažovať čerpadlo.



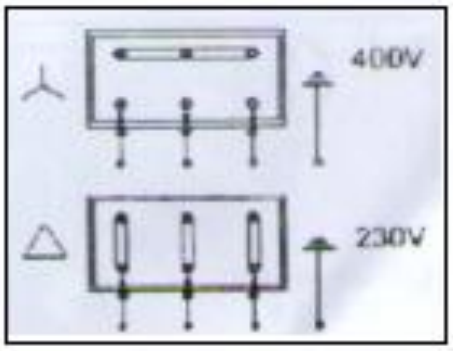
5.ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE

- Jednofázové čerpadlá sú už pripravené k okamžitému použitiu so zabudovaným kondenzátorom a bimetalovou ochranou vo vinutí.
- K zvýšeniu elektrickej bezpečnosti doručujeme do elektrického napájacieho systému čerpadla zabudovať prúdový chránič s minimálnou citlivosťou 30 mA.
- Čerpadlo by malo byť pripojené k sieti cez samostatný motorový istič zodpovedajúci štítkovým hodnotám motora.
- Trojfázové čerpadlá nemajú zabudovanú ochranu a musia byť chránené podľa platných predpisov.

Zapojenie jednofázového čerpadla:



Zapojenie trojfázového čerpadla :



6.KONTROLY PRED SPÚŠŤANÍM

- Skontrolujte, že údaje čerpadla uvedené ba štítku sú v súlade s údajmi elektrickej siete.
- Presvedčte sa, že hriadeľ motora sa otáča voľne.
- Zalejte čerpadlo a sací rad čistou vodou cez nalievací otvor čerpadla- obr.4. Skontrolujte vodotesnosť všetkých spojov.
- U jednofázových čerpadiel smer otáčania je už daný vo výrobe, ale u trojfázových čerpadiel je to potrebné skontrolovať. Smer otáčania čerpadla (ventilátora) má byť totožný so šípkou na telese čerpadla. Pri nesprávnom smere otáčania zmeňte poradie dvoch fáz.

Čerpadlo nikdy nesmie bežať na sucho !

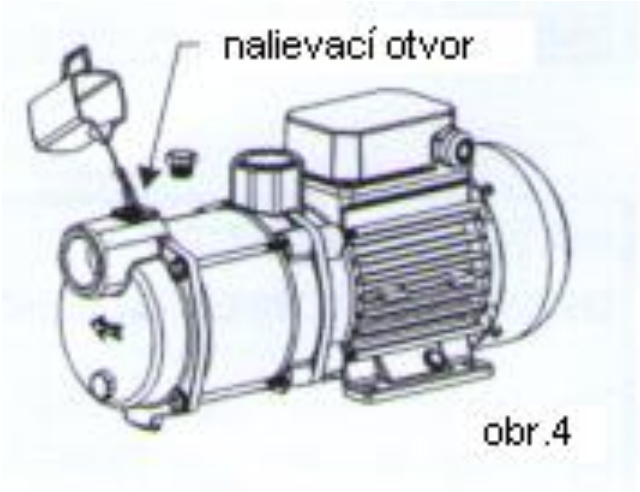
7.PREVÁDZKA

- Otvorte všetky ventily na saní a na výtlaku čerpadla.
- Skontrolujte prevádzkové údaje čerpadla a nastavte ochranu motora u trojfázových čerpadiel.
- Pri vyskytnutí problémov pri zapínaní čerpadla, riaďte sa inštrukciami uvedené v bode Hľadanie porúch.

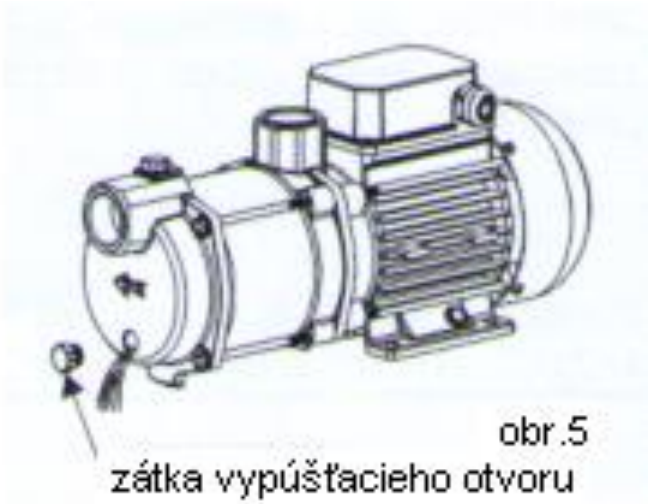
8.ÚDRŽBA

- Naše čerpadlá nevyžadujú žiadnu pravidelnú údržbu.

Pri hroziacich mrazoch alebo pri odložení čerpadla do skladu, odvodnite čerpadlo cez vypúšťací otvor. Pri dlhodobom skladovaní čerpadlo by malo byť vyčistené a uložené na suchom mieste.



obr.4



obr.5

zátka vypúšťacieho otvoru

9. HĽADANIE PORÚCH

 **Poznámka:**
Pred každou údržbou a /alebo opravou čerpadla odpojte čerpadlo od elektrickej siete.

Porucha	Príčina	Odstránenie
Motor nenaskočí :	chýba napájacie napätie	skontrolujte napájanie
	aktivovaná resp. vadná ochrana	odstráňte príčinu
	nefunkčný motor	skontaktujte dodávateľa
	blokácia rotačnej časti	odstráňte príčinu blokácie
čerpadlo beží ale nedáva vodu	čerpadlo nezavodnené	zavodnite čerpadlo
	zanesené potrubia	vyčistite ich
	príliš veľká sacia výška	znížte saciu výšku
	zavzdušnené sacie potrubie	skontrolujte jeho tesnosť a zavodnenie
	zaseknutý spätný ventil	rozobrať a uvoľniť
nedostatočná dopr. výška	opačný smer otáčania – u trojfáz.	zmeňte poradie dvoch fáz
	príliš veľká sacia výška	znížte saciu výšku
	zanesené potrubia	vyčistiť ich
	nečistoty v čerpadle	odstráňte ich
	čiastočne zaseknutý spätný ventil	rozobrať a uvoľniť
čerpadlo sa zastavuje	ochrana čerpadla vypína	zistiť príčinu preťaženia čerpadla

Pri pretrvávajúcich problémoch spojte sa s Vaším dodávateľom alebo so servisom.

ĎALŠIE DÔLEŽITÉ ÚDAJE A UPOZORNENIA

1. ZÁKLADNÉ ÚDAJE

Výrobca : MATRA , Water pumps
Popis : odstredivé viacčlánkové čerpadlo
Typ : MH 10.., MH20.., MH30..

2. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Nepreštudovanie tohto návodu k používaniu a neodborné zaobchádzanie s čerpadlom zbavuje výrobcu celkovej zodpovednosti. Vzťahuje sa to i na prípadné ujmy na zdraví osôb, poškodenia vecí i čerpadla.

 **Užívateľ musí dodržať všetky obecne platné bezpečnostné smernice nespomenuté v tomto návode**

3. POPIS

Čerpadlá série MH sú monoblokové odstredivé čerpadlá bez samonasávacej schopnosti, tzn. pred zapínaním čerpadla sací rad vrátane čerpadla musia byť dokonale zavodnené. Sú poháňané dvojpólovými asynchrónnymi elektromotormi s rozsahom výkonov 0,37kW až 2,2kW .

4. TECHNICKÉ ÚDAJE

PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

- Čistá voda bez mechanických nečistôt
- Teplota čerpanej kvapaliny v nepretržitej prevádzke: do 40° C
- Maximálna teplota prostredia: 40° C
- Maximálny prevádzkový tlak: 8 bar
- Maximálna sacia hĺbka 8 m

TYP	MOTOR						sanie	výtlak	PRIETOK Q								
									m³/h0	0,6	0,9	1,2	1,8	2,4	3,0	3,3	3,9
									l/min0	10	15	20	30	40	50	55	65
	kW	CV	A		uF	V	DNA	DNM	VÝTLAK H [m]								
			1-230V	3-400V													
MH10-2	0,37	0,5	2,18	1,1	10	450	1 G	1 G	24	23	22	21	17	14	9	6	2
MH10-3	0,44	0,6	2,78	1,2	12	450	1 G	1 G	35	33	30	28	23	17	11	7	3
MH10-4	0,6	0,8	3,65	1,4	14	450	1 G	1 G	43	39	37	34	29	22	14	9	4
MH10-5	0,67	0,9	4,23	1,6	18	450	1 G	1 G	54	48	46	42	35	27	17	10	4
MH10-6	0,75	1	4,93	1,9	20	450	1 G	1 G	69	62	57	53	43	33	20	11	4

TYP	MOTOR								PRIETOK Q							
									m³/h 0	0,9	1,2	1,8	2,4	3,0	4,5	5,7
									l/min 0	15	20	30	40	50	75	95
	kW	CV	A		uF	V	DNA	DNM	VÝTLAK H [m]							
			1-230V	3-400V												
MH20-3	0,60	0,8	4,20	2,2	16	450	1 G	1 G	39,5	39	38	35	33	29	19	10
MH20-4	0,74	1	5,35	2,3	16	450	1 G	1 G	52	49,5	48	46	43	39	27	15
MH20-5	0,9	1,2	7,10	2,8	20	450	1 G	1 G	67	64	63	59	56	51	39	24
MH20-6	1,1	1,5	7,80	3,5	25	450	1 G	1 G	78	75	74	71	67	62	46	29
MH20-7	1,5	2	8,55	3,85	25	450	1 G	1 G	91	87	86	84	80	75	59	39

TYP	MOTOR								PRIETOK Q									
									m³/h0	1,2	1,8	2,4	3,0	4,5	6	7,5	9,0	10,5
									l/min0	20	30	40	50	75	100	125	150	175
	kW	CV	A		uF	V	DNA	DNM	VÝTLAK H [m]									
			1-230V	3-400V														
MH30-3	0,9	1,2	6,2	3,7	25	450	1 1/4G	1 1/4G	40	39	38	37	36	32	27	21	13	4,5
MH30-4	1,1	1,5	8,9	3,9	35	450	1 1/4G	1 1/4G	52	49	48,5	48	47	43	38	30	20	7,5
MH30-5	1,5	2	11,19	4,6	35	450	1 1/4G	1 1/4G	66	65	64	63	62	57	50	41	28	11
MH30-6	2,2	3	12	5	40	450	1 1/4G	1 1/4G	81	79,5	78	76	75	69	61	50	36	14,5

5. POUŽITIE

Čerpadlá sú určené pre čerpanie neagresívnej, chemicky a mechanicky čistej vody. Najčastejšie sa používajú pre čerpanie vody v domácnostiach a v záhradách. Čerpadlá sú vhodné na montáž domácich vodárničiek, zavlažovanie záhrad a zásobovanie menších objektov vodou.

Čerpadlá nie sú vhodné pre čerpanie agresívnych, zápalných, explozívnych a inak chemicky znečistených kvapalín. Pri čerpaní špinavej vody a vody s vyšším obsahom piesku dôjde ku skráteniu životnosti čerpadla. Čerpadlá prevádzkujte dodržaním ich technických parametrov.

Záruka platí len pri predpísanom spôsobe použitia !

Čerpadlá nikdy nesmú bežať bez vody !

Tento spotrebič môžu používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností alebo znalostí, ak sú pod dozorom alebo dostali pokyny týkajúce sa bezpečného používania spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvu, ktoré je s tým spojené. Deti sa nesmú hrať so spotrebičom . Čistenie a údržbu používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.

6. MANIPULÁCIA A PREPRAVA

Čerpadlo je balené do kartónového obalu. Pri preprave dbajte na to aby sa čerpadlo nepoškodilo. Je potrebné čerpadlo vždy dobre fixovať a prepravovať v pôvodnom alebo vo vhodnom obale.

7. INŠTALÁCIA



Presvedčte sa, že štítkové údaje a menovite výkon, frekvencia, napätie, absorbovaný prúd sú v súlade s údajmi elektrickej siete. Odchýlka sieťového napätia môže byť +/- 5% od menovitej hodnoty napätia na štítku.



Čerpadlo musí byť chránené motorovým ističom proti preťaženiu.
Do elektrického napájacieho systému inštalujte prúdový chránič (RCD) s menovitým vybavovacím prúdom nepresahujúcim 0,03 A.. Uzemnite čerpadlo. Zabezpečte prístup vzduchu k ventilátoru motora.
Vyvarujte sa prípadným únikom, ktoré môžu zapríčiniť poškodenia.

- Čerpadlo umiestnite čo najbližšie k zdroju vody na pevný a rovný povrch na ktorom bude stáť.
- Pripojte k čerpadlu sacie a výtlačné potrubie zodpovedajúce spojovacím rozmerom čerpadla. Pri použití kovových alebo plastových potrubí pripevnite ich k čerpadlu tak, aby svojou váhou nezaťažovali čerpadlo a neprenášali na čerpadlo vibrácie. Ak sú použité na sacej alebo výtlačnej strane hadice, vyvarujte sa ich skrúcaniu alebo zalomeniu.
- Obecne platí, že svetlosť pripojeného potrubia nikdy nesmie byť menšia ako je pripojovací rozmer čerpadla na vstupe resp. na výstupe. Pri väčšej sacej hĺbke ako 4m , priemer sacieho potrubia by mal byť o stupeň vyšší.
- Inštalujte sacie potrubie tak, aby malo stále stúpajúcu tendenciu smerom k čerpadlu. Dôrazne sa vyvarujte umiestneniu sacieho potrubia vyššie ako je čerpadlo (vznik vzduchových vankúšov v sacom potrubí)
- **Všetky spoje najmä na sacej strane musia byť perfektne utesnené inak Vám čerpadlo nebude správne fungovať.**
- **čerpadlo a sací rad čerpadla musí byť vždy zavodnené**
- Vyvarujte sa použitiu príliš mnoho oblúkov a ventilov v systéme
- Pri inštalácii na trvalo doporučujeme namontovať do výtlačného potrubia uzatvárací ventil .
- Na koniec sacieho potrubia namontujte spätný ventil (sací kôš).
- Čerpadlo nainštalujte tak, aby nemohlo dôjsť k obmedzeniu chladenia motora ventilátorom motora. (min. voľný priestor od steny je 100mm)

8. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pred uvedením do prevádzky sa presvedčte, že elektrická inštalácia a pripojenie čerpadla k sieti zodpovedá platným predpisom (STN 32 2000-1 až7, STN 332180, STN EN 60439-1 a s nimi súvisiacich predpisov a noriem). Skontrolujte či parametre el. siete sú v súlade so štítkovými údajmi čerpadla.

Predovšetkým skontrolujte opäť, že elektrické spoje sú utesnené a napájací kábel nie je poškodený. Potom uzavrite ventil na výtlaku.

A. zavodnite čerpadlo cez plniaci otvor pri výtlačnom otvore čerpadla. Po úplnom zavodnení čerpadla a sacieho radu, uzavrite plniaci otvor.
B. zastrčte zástrčku alebo zapnite hlavný vypínač.
C. po nabehnutí čerpadla postupne otvárajte uzatvárací ventil (kohúty, postrekovače apod.) na výtlaku, aby vzduch z potrubia mohol voľne vychádzať.
D. V prípade poruchy vytiahnite zástrčku zo zásuvky alebo vypnite čerpadlo hlavným vypínačom. Skontrolujte správnosť vykonania predchádzajúcich bodov a zopakujte postup uvedenia do prevádzky.

POZOR ! Čerpadlo nikdy nesmie bežať na sucho.
Strata vody môže zapríčiniť poškodenie vnútorných častí čerpadla.

Zapínajte a vypínajte 2 až 3 krát, aby ste si overili prevádzkové podmienky. Začnite trvalú prevádzku a postupne otvárajte uzatvárací ventil na výtlaku. Skontrolujte , že hluk, vibrácie , tlak a elektrické napätie sú normálnej hodnoty.
Pri zastavení čerpadla uzavrite ventil na výtlaku vždy ak je systém bez spätného ventilu a existuje hrozba vzniku pretlaku v potrubí a v čerpadle (vodný náraz). Čerpadlo vypínajte až potom.

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- nedoporučujeme čerpadlo prevádzkovať dlhší čas s uzatvoreným ventilom na výtlaku (max. 3 minúty) , pretože môže dôjsť k poškodeniu čerpadla
- čerpadlo nesmie byť prevádzkované s menšou dopravnou výškou ako H_{min}
- vyvarujte sa častému zapínaniu a vypínaniu čerpadla. Max. počet zapnutí čerpadla je 20x/hod , ale max. 300x/deň
- pri výpadku siete doporučujeme čerpadlo vypnúť

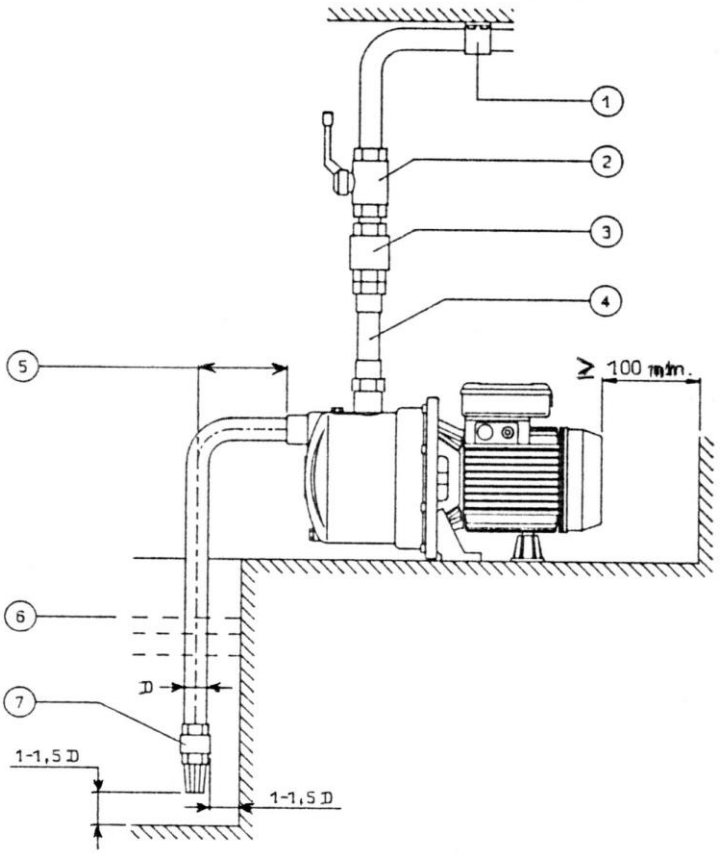
POZOR !
Pri hroziacom poklese teploty okolia pod 0 ºC a hroziacich mrazoch čerpadlo musí byť odvodnené .

11. INFORMÁCIA O HLUKU

Hladina A akustického tlaku vyžarovaná čerpadlom nepresahuje hodnotu 70 dB(A).

Náčrtok inštalácie čerpadla

1 - nosník potrubia
2 - uzatvárací ventil
3 - spätný ventil
4 - pružné spojenie
5 - potrubie - čo najkratšie
6 - min.hladina vody
7 - sací koš so spätným ventilom



Neuložte výrobok na konci jeho životnosti, jeho opotrebované a vymenené dielce do komunálneho odpadu. Výrobok, jeho obal a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a musia byť odovzdané do špecializovaných zberných stredísk v súlade s platnými predpismi na zaobchádzanie s odpadom.

Distribútor :

AQUAMONTS
výroba - veľkoobchod - maloobchod - servis
čerpacia technika - ovládacie jednotky - inštalačný materiál
Komárňanská cesta 11, 940 64 Nové Zámky info@aquamonts.sk , tel.: 035-642 61 91 mobil: 0918-150 178

ZÁRUČNÝ LIST a ZÁRUČNÉ PODMIENKY

1. Na akosť , kompletnosť, funkčnosť a bezpečnú prevádzku výrobku poskytuje výrobca záruku na dobu 24 mesiacov odo dňa predaja výrobku užívateľovi.
2. Záruka sa vzťahuje na závady spôsobené chybou materiálu alebo nesprávnou výrobou, ktoré sa prejavia v zá-ručnej lehote v dodanom výrobku vinou výrobcu. Pokiaľ sa vyskytnú, tak nedostatky budú odstránené bezplatne.
3. Záruka sa nevzťahuje na opotrebenie a zodratie výrobku prevádzkou, nevhodným zaobchádzaním, nevhodnou inštaláciou, nevhodným prostredím a nedodržaním pokynov uvedených v návode na použitie.
4. Výrobca resp. predajca nezodpovedá za iné škody, alebo náklady vzniknuté v súvislosti s vadami výrobku a ich uplatnením (napr. ušlý zisk, predvídateľný zisk, obchodné straty, straty času, zasielateľské a montážne náklady, náklady na demontáž, následne vyvolané škody a pod.) a to ani na iných výrobkoch, či akýchkoľvek iných následkoch, ktoré akýmkoľvek spôsobom súvisí s reklamovaným vadným výrobkom.
5. **Podmienky pre prijatie reklamácie a poskytovanie záruky** :
   - **predajcom vystavený reklamačný list**
   - **riadne vyplnený originál záručného listu a doklad o kúpe**
   - **neuplynutie od predaja viac ako 24 mesiacov**
   - **použitie výrobku len na predpísané účely a dodržanie návodu k použitiu**
   - **montáž výrobku odbornou firmou potvrdenou v záručnom liste výrobok nebol (ani pri poruche) rozobratý, poprípade poškodený**
   - **na výrobku neboli vykonané úpravy a zásahy bez súhlasu výrobcu**
   - **k reklamácii musí byť dodaný kompletný výrobok, nie rozobratý, upravený alebo nekompletný**
6. Reklamáciu uplatňuje spotrebiteľ u predajcu, v predajni kde výrobok zakúpil alebo v záručnom servise **so súčasným predložením reklamovaného výrobku**. Predajca / záručný servis skontroluje (bez zásahu do výrobku) či sú splnené vyššie uvedené podmienky pre prijatie reklamácie. Ak sú splnené, je povinný reklamáciu prevziať. Pri reklamácii u predajcu, predajca s vystaveným reklamačným listom má neodkladne zaslať výrobok do záručného servisu spolu so záručným listom a dokladom o kúpe k posúdeniu.
7. Pri neuznaných reklamáciách po dohode so zákazníkom výrobok bude opravený formou riadnej opravy alebo bude vrátený zákazníkovi neopravený.

Nereklamujte a nezasielajte na záručné opravy výrobky, ktoré nespĺňajú záručné podmienky . Výrobky nespĺňajúce záručné podmienky môžu byť prijaté (po odsúhlasení zákazníkom) len do riadnej opravy !

Záručný a pozáručný servis zabezpečuje : **AQUAMONTS, s.r.o. ,** Komárňanská cesta 11, 940 64 Nové Zámky
tel. : (035) 6426191 fax: (035) 6446250
Záruka sa predlžuje o čas po ktorý bol výrobok v oprave.

Typ výrobku: ..... Výr./ sériové číslo ..... Rok .....

Dátum predaja	Pečiatka a podpis predajcu	Odborné zapojenie montážnou firmou- dátum, pečiatka, podpis

Dátum prijatia	Dátum odoslania	**ZÁRUČNÉ OPRAVY** vyjadrenie servisu	Pečiatka, podpis

0315